# **REQUIEM**

# REQUIEM TO THE DEAD ANATOLIA Ölü Anadolu'ya Ağıt

For SATB Soloists, SATB Choir and Orchestra

# Ali Riza SARAL

To the souls lost in the Kadesh War (1275 bc) and after

# **Copyright notice**

Performance Restricted Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0

Please send a digital recording of your performance to <u>the composer</u> at arsaral(AATT)yahoo.com

The piece is written to be used for good causes.

# **CONTENTS**

Foreword

Lyrics

Analysis

About the Composer

Score

# **FOREWORD**

For the score please click or copy the below line and paste it to your browser. <a href="https://imslp.org/wiki/Requiem">https://imslp.org/wiki/Requiem</a> (Saral%2C Ali Riza)

for listening please click https://soundcloud.com/ali-riza-saral/

'Requiem to the Dead Anatolia' is a Requiem which is 1 hour 20 min long and is composed of 19 original sections. There are repetitions of Dies Irae which are not included in this number but added to the total duration.

'Requiem to the Dead Anatolia' is dedicated to the lives lost in the Kadesh War(1275 BC) and after. There have been many wars for Anatolia since then.. My work remembers those lives lost regardless of which side they had stood for and yearns for peace for all.

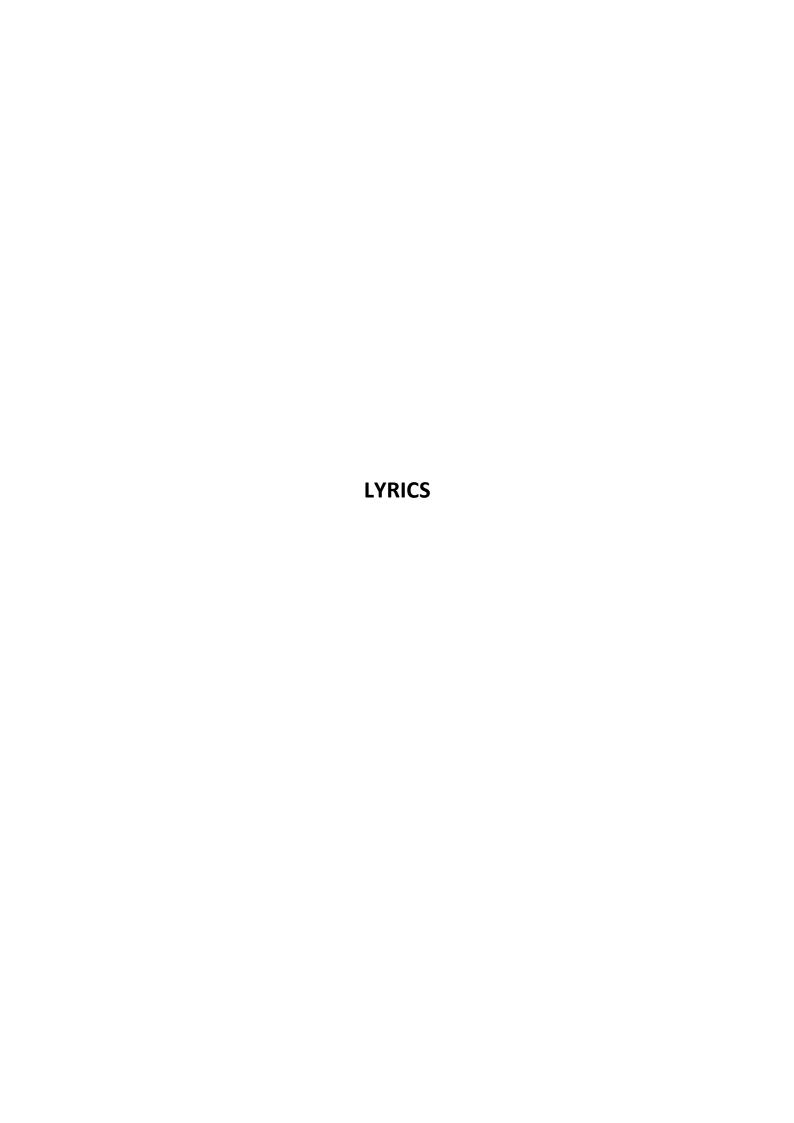
The original Requiem text is adapted to the Kadesh War and its aftermath but it can be easily noticed that the pith belonging to the original/Christian belief is preserved as it has the universals of the human situation regardless of time, also at 1275B.C. in my requiem.

This is a large work, in order to have a quick idea please listen:

The March of the Dead Warriors(Kyrie) <a href="https://soundcloud.com/ali-riza-saral/kyrie">https://soundcloud.com/ali-riza-saral/kyrie</a>

Lacrimosa:

https://soundcloud.com/ali-riza-saral/lacrimosa



#### ÖLÜ ANADOLU'YA AĞIT

#### **REQIEM TO THE DEAD ANATOLIA**

# Giriş ve Dua I. Requiem and Kyrie

Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver

Sonsuz ışıklar içinde uyusunlar.

Onlar Kadeş'te öldüler İsa'dan önce 12. Yüzyılda (Parlando) Mısır'lı Ramses ile Hitit Muvattali savaşırken sonsuz savaşlarda öldüler.

Yüzler ve, yüzlercesi ölümün dünyasına yürüdü, Cesaretle, metanetle, yıllar ve yüzyıllarca. Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver Sonsuz ışıklar içinde uyusunlar. 8'17"

# Tanrım Bize Acı

Tanrım acı bize. Güce, vahşi güce hizmet ettik! Tanrım bize merhamet et. 11'26"

# **Introit et Kyrie**

Requiem / aeternam / dona / eis, / Domine: Grant eternal rest to them, Lord, et / lux / perpetua / luceat / eis. and let perpetual light shine on them.

They died in 12th cty at Kadesh Hitite Muvattali Fighting against Egypt Ramses, they died in endless wars.

Hundreds and hundreds of them stepped into the realm of dead with courage, with fortitude through years and years of centuries.

Grant eternal rest to them, Lord,. and let perpetual light shine on them.

# **Kyrie Eleison**

Lord, have mercy upon us. We served power, brutal power! Lord, have mercy upon us.

# Bu korkunç gün II. Sequence

Bugün, bugün Kadeş'te savaş günü Yer gök küller içinde kaybolacak hep olduğu, olacağı gibi.

13'52"

Yer ne büyük sarsılacak Herşeyi titizlikle yazacak kader En Güçlü muzaffer hakim geldiğinde!

14'48"

Trompetin korkunç çığlığı Her kavimden mezarların üzerinde yayıldığında Herkesi muzaffer hakimiyetin önünde toplanmaya çağırır.

17'15"

Ölüm ve kalım dondurur Hayatta kalan esirleri Muzaffer gücün önünde.

18'50"

Yazılı tablet getirilmelidir İçinde her şeyin anlatıldığı Dünyanın ona göre yargılanacağı

Adalet yerini bulduğunda Gizli kalan her şey ortaya çıkar Hiçbir şey saklı kalmaz

#### Dies irae

Dies irae, dies illa

This day, this day of wrath Shall consume the world in ashes, As has always been and will be.

### **Quantus tremor**

What trembling there will be Faith will write down everything strictly When the most mighty succeeds!

# Tuba mirum spargens sonum

The trumpet, scattering its awful sound Across the graves of all countries Summons all before the throne

## Mors stupebit

Death and nature shall be stunned The surviving captives Before the victorious might

# Liber scriptus proferetour

The written book shall be brought In which all is contained That the world will be judged with

# Judex ergo

When the judge takes his seat All that is hidden shall appear Nothing will remain hidden

### 21'13"

Bugün, bugün Kadeş'te savaş günü Yer gök küller içinde kaybolacak hep olduğu, olacağı gibi.

## 23'39"

Zavallı ben ne söyliyeyim şimdi? Hangi koruyucuya sığınmalıyım? En doğru insan bile güçlükle güvende iken?

#### 25'45"

Korkunç haşmetli kral Selamete erişecekleri sen kurtarırsın Kurtar beni, merhamet pınarı.

### 27'30"

Hatırla, hatırlanarin barış yeryüzündeki varlığını bana borçlusun beni yalnız bırakma o gün.

Onlarca can feda oldu senin için Onlarca can onlarca can o kadar çaba boşuna mıydı?

İntikamın hak bilir hakimi, bağışlayıcılık melekesini ödüllendir hüküm verme gününden önce.

### Dies irae, dies illa

This day, this day of wrath Shall consume the world in ashes, As has always been and will be.

### Quid sum miser tune dicturus?

What *shall I, a wretch*, say then? To which protector shall I appeal When even the just man is barely safe?

# Rex tramendae majestatus

King of awful majesty You freely save those worthy of salvation Save me, found of pity.

# Recordero Jesu pie

Remember, remember gentle peace that I am the reason for your time on earth do not cast me out on that day.

#### Quaerens me

Many souls disappeared for you, Many souls, many souls such travail must not be in vain

# Juste judex

Righteous judge of vengeance, award the gift of forgiveness before the day of reckoning.

32'09"

Bir suçlu olarak inlerim, Günahla yüzüm kızarır Oh Tanrım, yalvaranı koru.

Hayatta kalanı korudun Muzaffer olanı övdün Beni bırakma o kara günde

Benim dualarım değersiz fakat, oh iyilik pınarı, merhamet merhamet göster.

Sonsuz ateş içinde yanmayayım, hayatta kalanlar arasında bana da bir yer ver suçlulardan ayırarak sağında.

36'48"

Caniler, katiller, tecavüzcüler kahrolduğunda ve alevler içinde yanmaya itildiğinde beni kutsanmışlarla birlikte çağır.

Diz çöküp yalvararak dua ediyorum ateş külleri kadar pişman bir kalp akıbetimi esirge! akıbetimi esirge!

### Ingemisco, tanquam reus,

I groan as one guilty, my face blushes with guilt; spare spare the suppliant

#### Qui Mariam absolvisti

You protected the surviving You praised the victorious Do not cast me on that day

#### Preces meae non sunt digne

My prayers are not worthy but thou, o good one show mercy mercy.

#### Inter oves locum praesta,

Lest I burn in everlasting fire, among the surviving give me a place seperate from the guilty on your right.

#### Confutatis

When the villains, rapers are confounded and consigned to keen flames call me with the blessed.

# Oro supplex et acclinis,

I pray, suppliant and kneeling, a heart as contrite as ashes take Thou my ending into Thy care.

### 39'18"

Bugün, bugün Kadeş'te savaş günü Yer gök küller içinde kaybolacak hep olduğu, olacağı gibi.

41'44"

O gün, göz yaşı dökme günü Küllerinden doğrulacağı gün, suçlu adam, yargılanacak.

Gözyaşları ile bugün küllerden doğrulan yargılanacak suçlu adam

Oh tanrım, öyleyse bunu kolla, rahmetli esirgeyici Tanrım. Oh, Tanrım.

Onlara rahatlık ver. Amin.

### Dies irae, dies illa

This day, this day of wrath Shall consume the world in ashes, As has always been and will be.

### Lacrimosa, dies illa

That day is one of weeping on which shall rise again from the ashes the guilty man to be judged

Tears of sadness is today who rose from ashes to be judged guilty man

Therefore spare this one, O God, merciful vigilant God. O God.

Give them rest. Amen.

46'34"

Oh Tanrım, sonsuz barışın Tanrısı Sadık kullarının ruhlarını kurtar cehennemin acılarından ve dipsiz kuyudan.

Onları aslanın çenelerinden kurtar eğer cehennem onları yutarsa karanlığın içine dalarlarsa

sağduyunun kutsal sancağı onları bütünlüğün ışığına iletsin bir zamanlar kör bir adama tavsiye ettiğin gibi kendi karanlığı içinden görmesi için.

50'50"

Tanrım, şükürler için sana Kurbanlar ve dualar sunuyoruz bugün andıklarımız adına onları kabul et

Tanrım, onları ölümden Öbür hayata geçir, yaşlı bir adama bir zamanlar vaad ettiğin gibi torunlarının belleklerinde yaşamayı

İnananların ruhlarını cehennemin acılarından kurtar Ölümden öbür hayata geçmelerini bağışla

### **Offertorium**

#### Domine Jesu

Oh my Lord, Lord of endless Peace deliver the souls of all the faithful from the pains of Hell and the bottomless pit.

Deliver them from the jaws of the lion, lest Hell engulf them, lest they be plunged into darkness,

but let the holy standard bearer of wisdom lead them into the light of wholeness as once you promised a blind man to see through his own darkness.

#### Hostias

Lord, in praise we offer you Sacrifices and prayers, accept them on behalf of those who we remember this day

Lord, make them pass from death to other life, as once you promised to an old man to live in his seeed's memories

Deliver the souls of all the faithful dead from the pains of hell; Grant that they might pass from death into other life.

### 52'49"

# Kutsal barış

Barış, barış, barış!

Oh Tanrım, bırak barış sürsün! Kadeş barışı hep devam etsin!

54'33"

Barış için ayakta direnen kutsaldır! Barış sonsuza kadar sürsün!

56'35"

Dünyanın günahlarını durduran bağışlayıcı barış, Onlara rahatlık ver!

Dünyanın günahlarını durduran bağışlayıcı barış, Onlara sonsuz rahatlık ver!

#### 1 02'11"

Oh barış, sonsuz ışığın onların üstünde parlasın Gönüllülerin ile sonsuza kadar Çünkü sen çok bağışlayıcısın.

BAS (Theme of Kyrie elaborated)
Oh, Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver ve hiç durmayan ışık üstlerinde parlasın.
Erenlerinle sonsuza kadar çünkü sen bağışlayıcısın.

#### Sanctus

Peace, peace, peace

Oh Lord, let the peace prevail! May the Kadesh peace prevail!

### **Benedictus**

Blessed is he that stood firm for peace! May the peace prevail for ever!

### God's Lamb

Agnus dei

O merciful peace, that takest away the sins of the world, Grant them rest.

O merciful peace, that takest away the sins of the world, Grant them eternal rest.

### Lux aeternum

Lux aeternum

Let ever lasting light shine on them, O Peace With your corpses for ever For you are merciful.

Eternal rest grant them, O Lord; and let perpetual light shine on them. With your saints for ever for thou are merciful.

1 07'04"

Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver

Sonsuz ışıklar içinde uyusunlar.

Oh Tanrım, beni sonsuz ölümden kurtar, o korkunç gün gökler ve yerler sarsılacağı zaman ve sen dünyayı ateşle yargılayacağında 1 11'50"

Korku ve titreme ile sarsılırım karar verilip gazap gelinceye kadar gökler ve yerler sarsılacağı zaman

Oh Tanrım, beni sonsuz ölümden kurtar, o korkunç gün gökler ve yerler sarsılacağı zaman Mısırlı Ramses Hitit Muvattali savaşırken

Tanrım onlara sonsuz rahatlık ver Sonsuz ışıklar içinde uyusunlar.

1 21'16"

### Libera Me

Libera Me

Requiem / aeternam / dona / eis, / Domine: Grant eternal rest to them, Lord, et / lux / perpetua / luceat / eis. and let perpetual light shine on them.

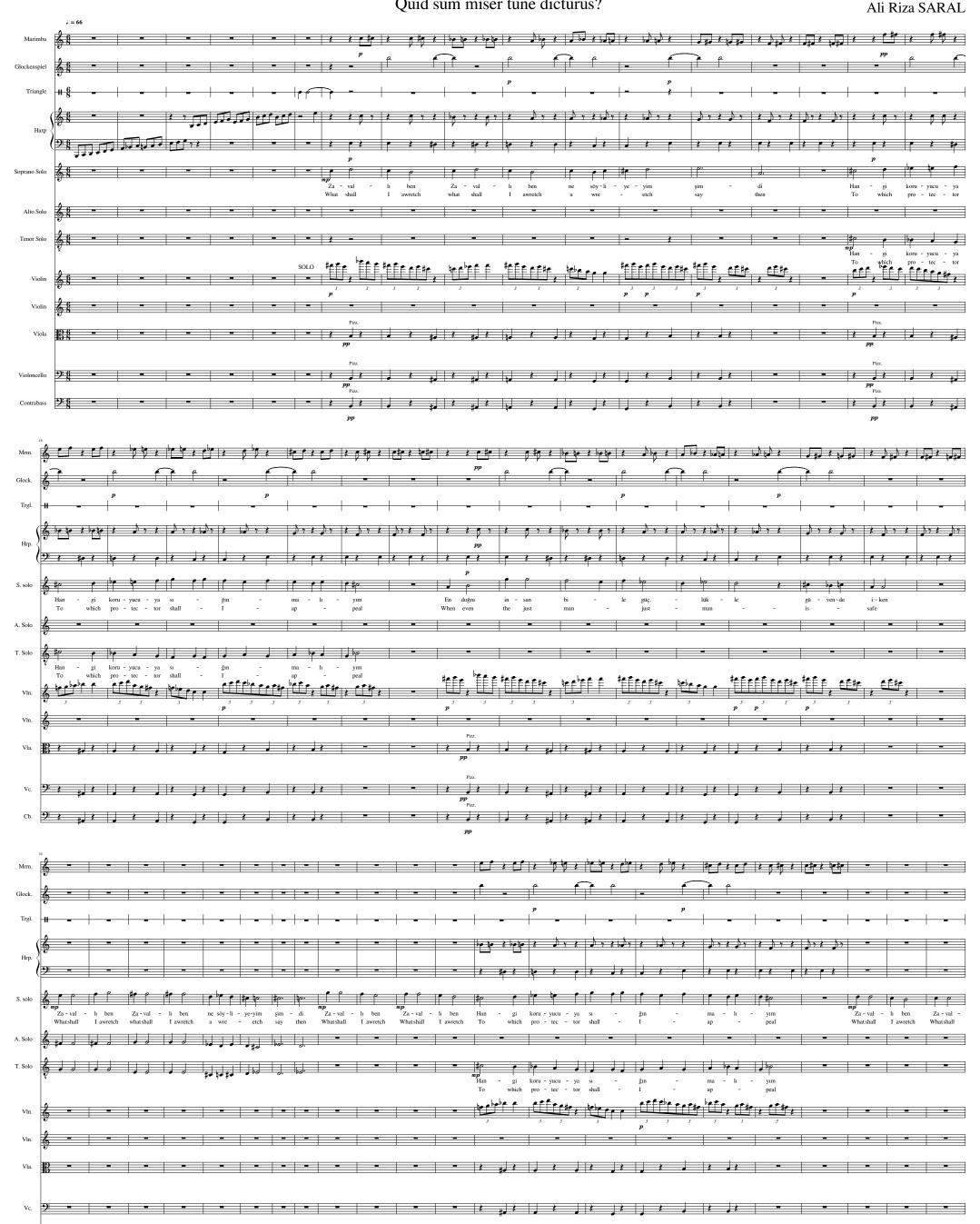
Deliver me, O Lord, from eternal death On that awful day when the heavens and the earth shall be shaken and you shall come to judge the world by fire

I am seized with fear and trembling until the trial is at hand and the wrath to come when the heavens and the earth shall be shaken

Deliver me, O Lord, from eternal death On that awful day when the heavens and the earth shall be shaken Egyptian Ramses Hittite Muvattali fighting

Grant eternal rest to them, Lord, and let perpetual light shine on them



























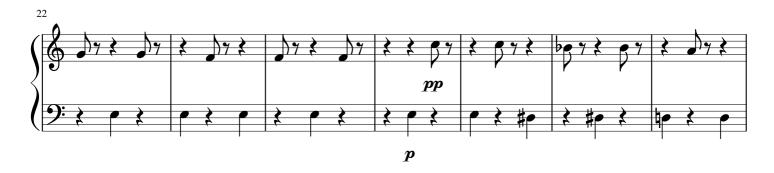














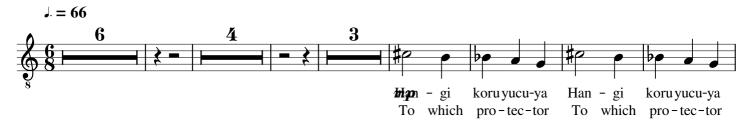


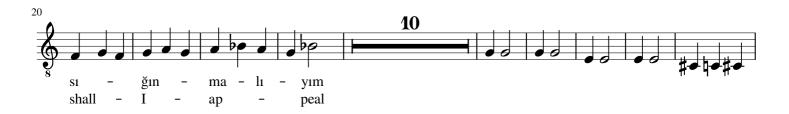




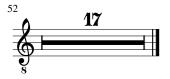


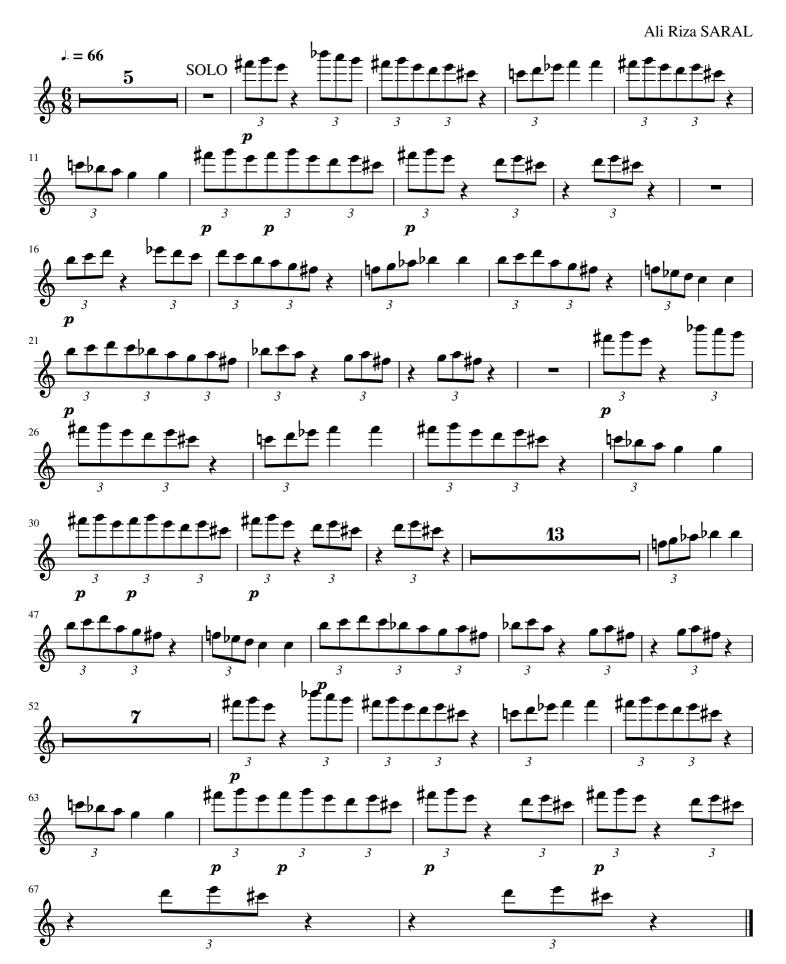


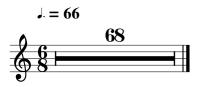




















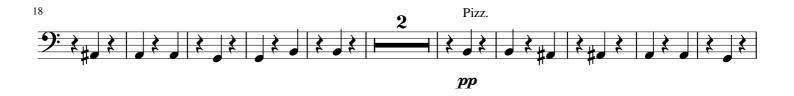






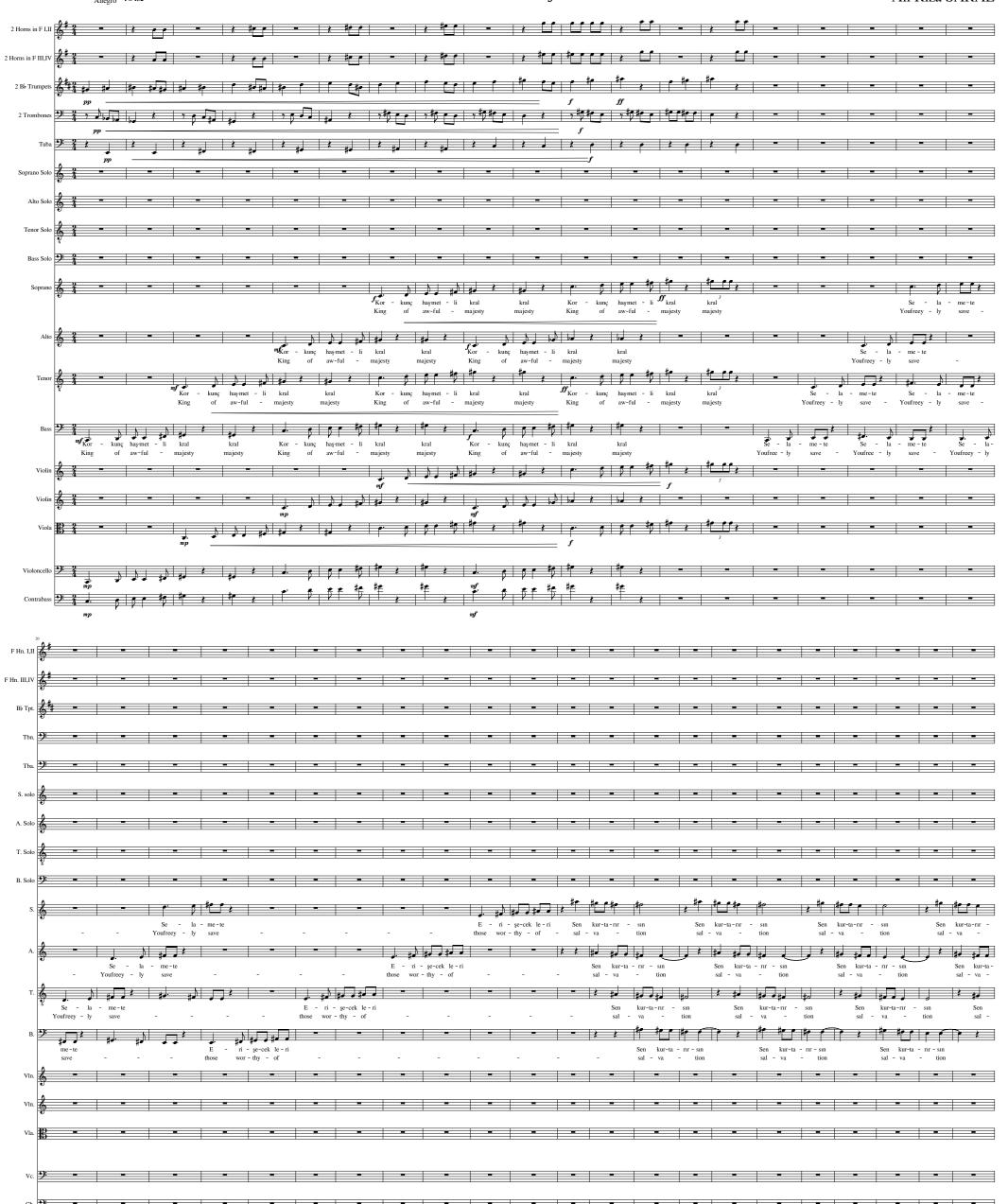


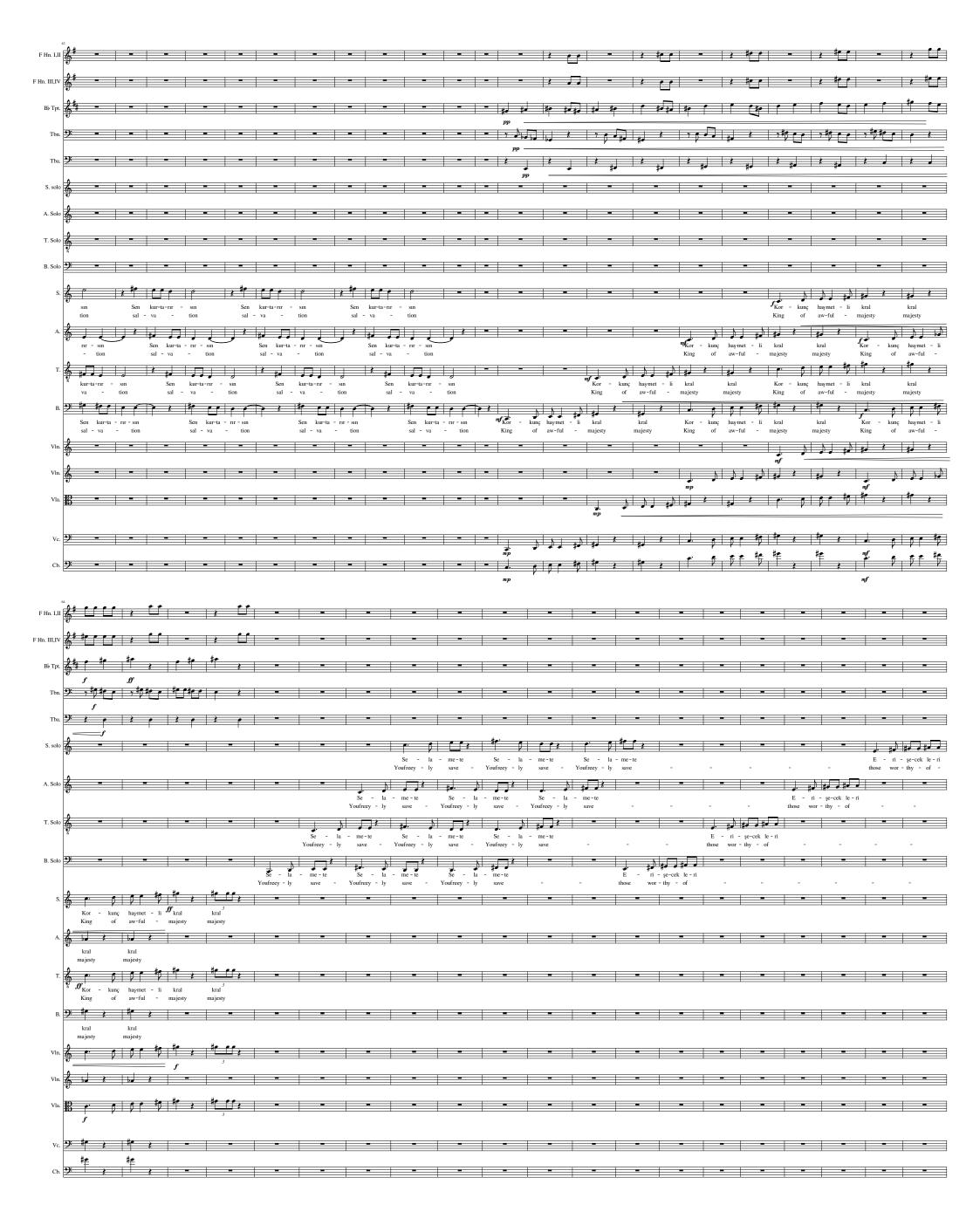


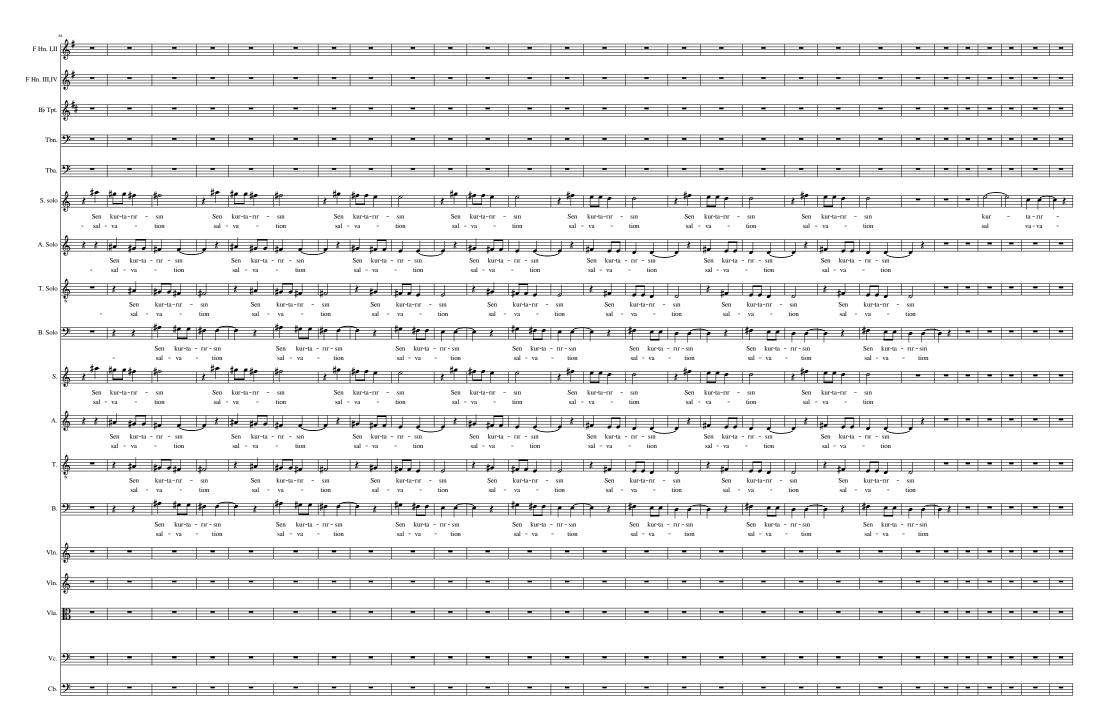








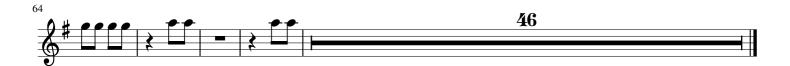






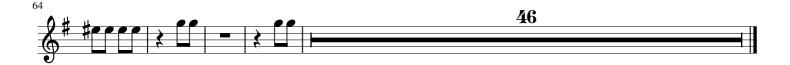




















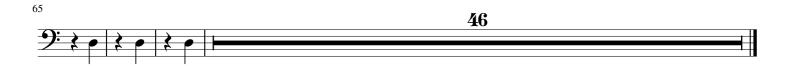




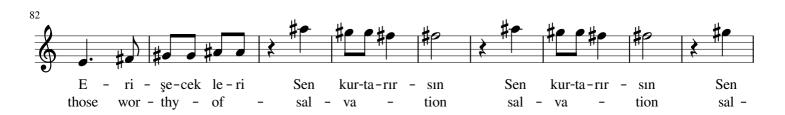


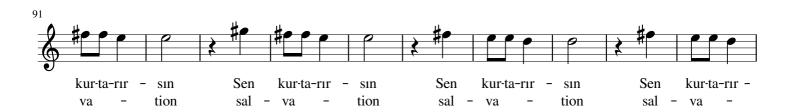


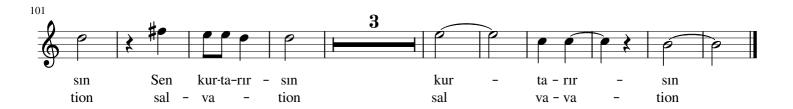




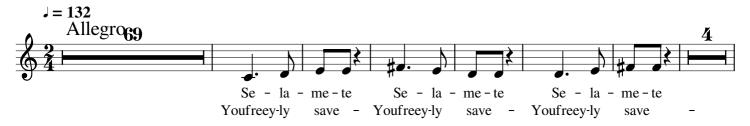








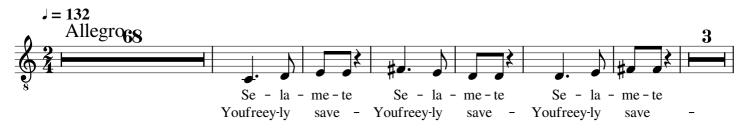
#### Rex tramendae majestatus

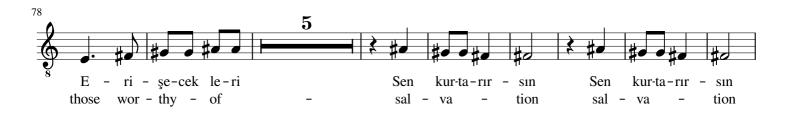


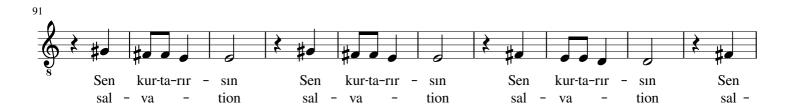


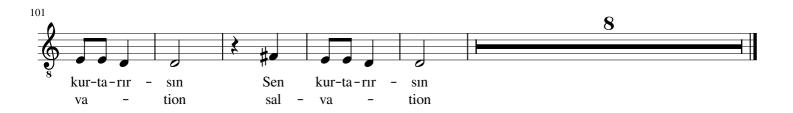




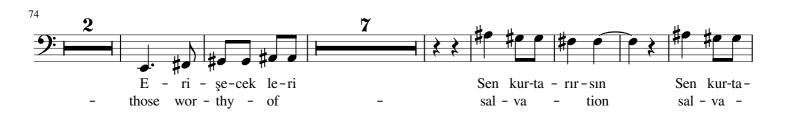














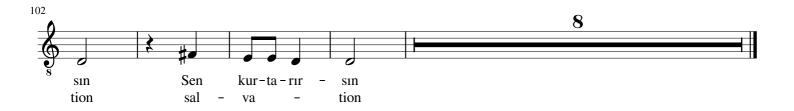




#### Rex tramendae majestatus



















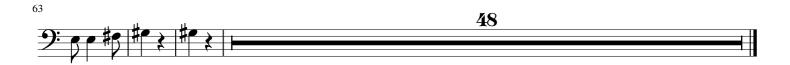






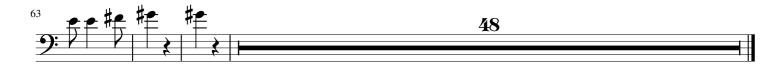


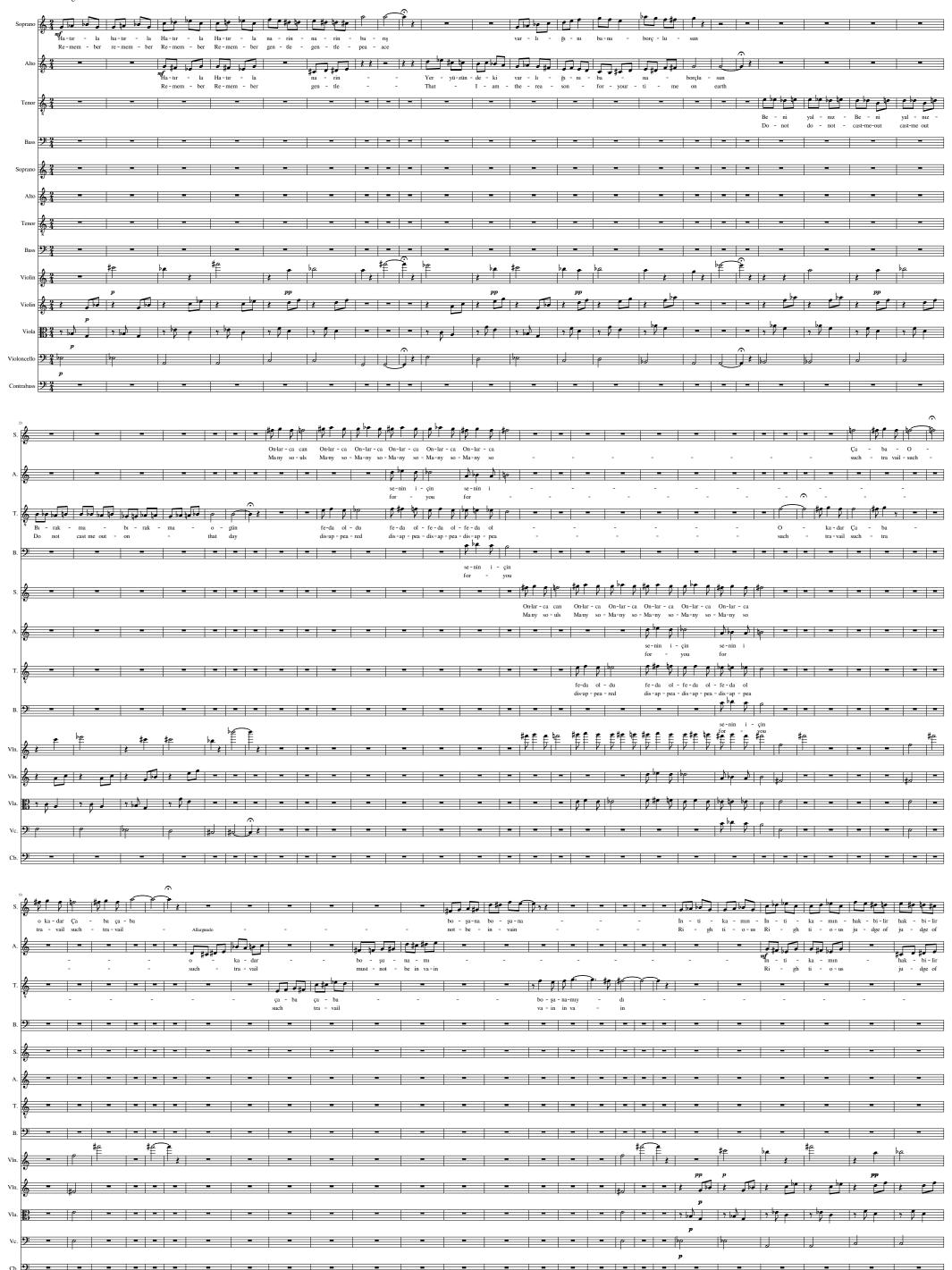














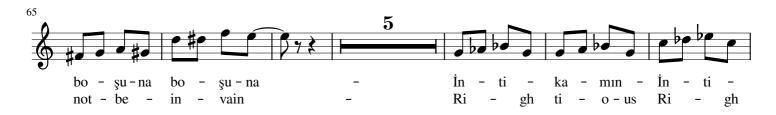
Ali Riza SARAL









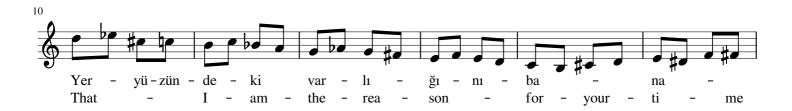






cı-lık me - le-ke-si - ni ö-dül-len - dir

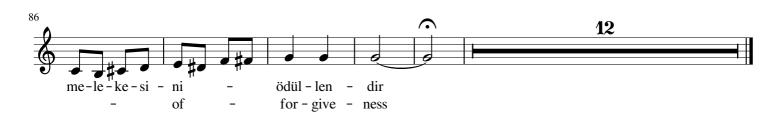






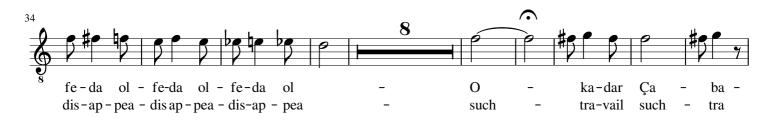








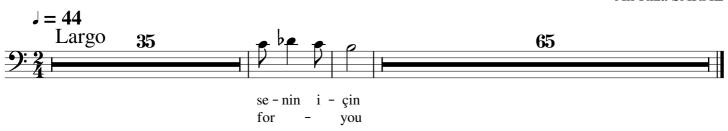












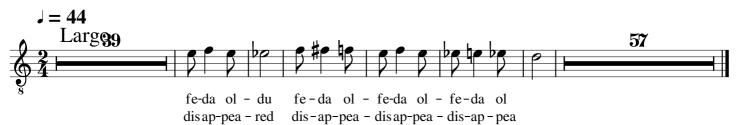
Ali Riza SARAL



On·lar-ca can On·lar-ca On·lar-ca On·lar-ca On·lar-ca Many so - uls Many so - Many so



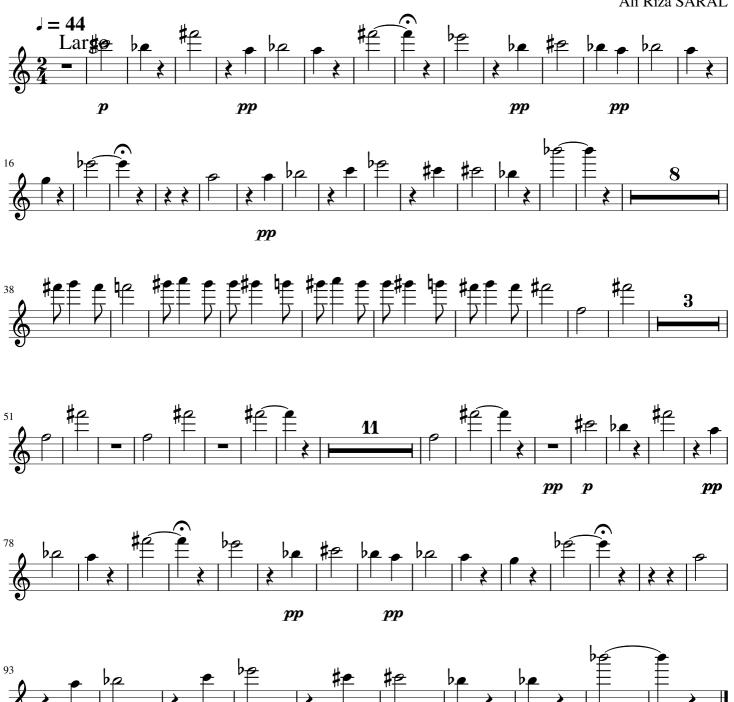






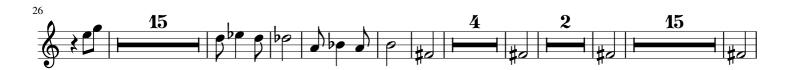
pp

#### Requiem Recordare























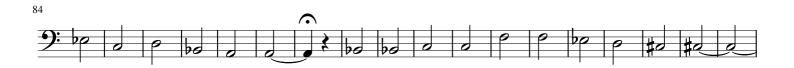




























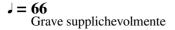








Ali Riza SARAL

















**3 3 3** 

25













25

















**p** Be - ni

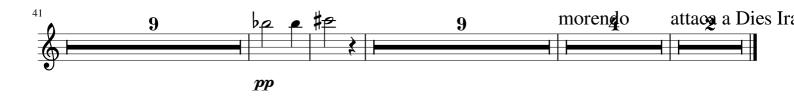
kut-sa

kut-sa



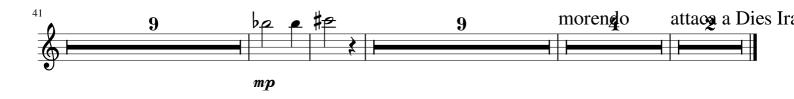






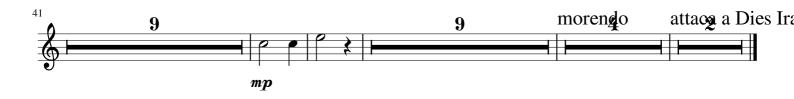












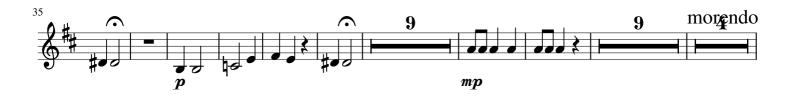
# Requiem Confutatis













# Requiem Confutatis





# Requiem Confutatis















### Requiem Confutatis



































### Requiem Confutatis

Ali Riza SARAL







<u>9</u>: •

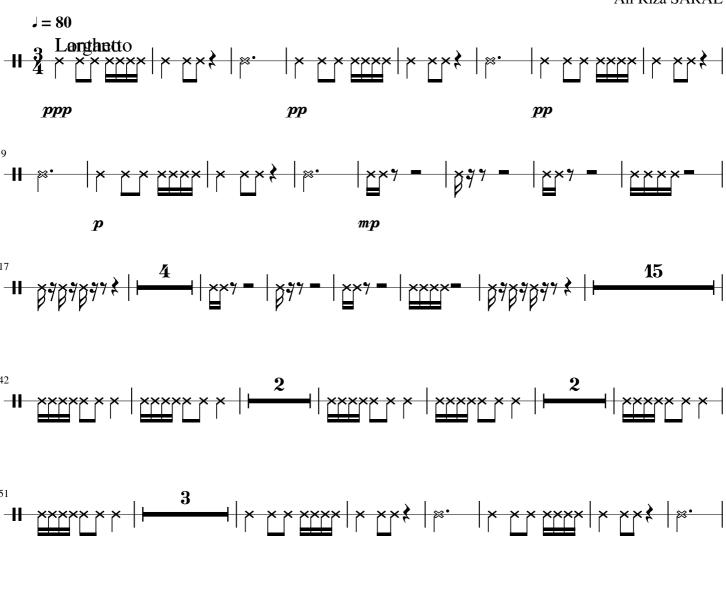










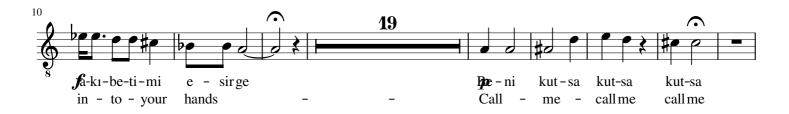


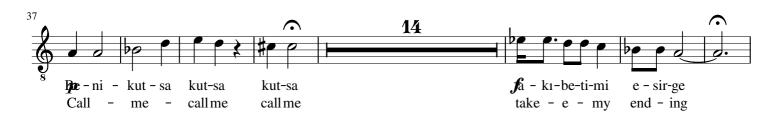
attaca a Dies Irae



### Requiem Confutatis



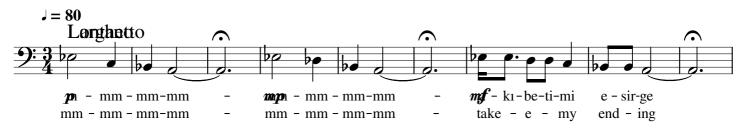


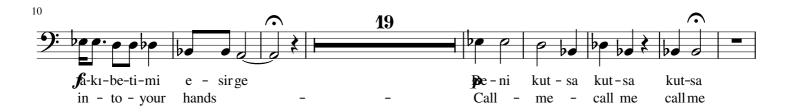


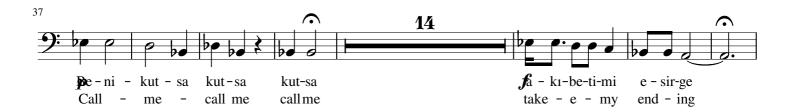










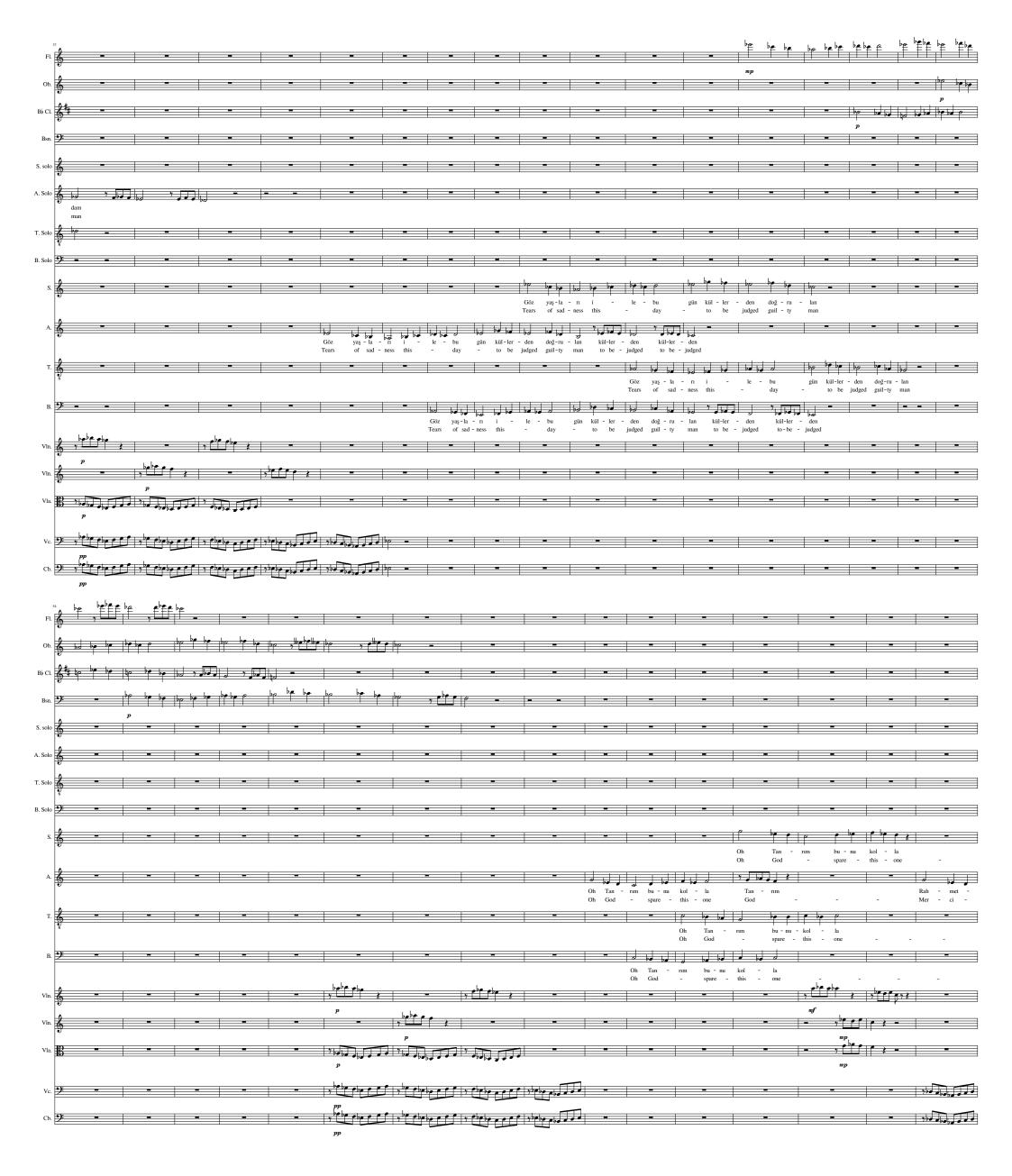


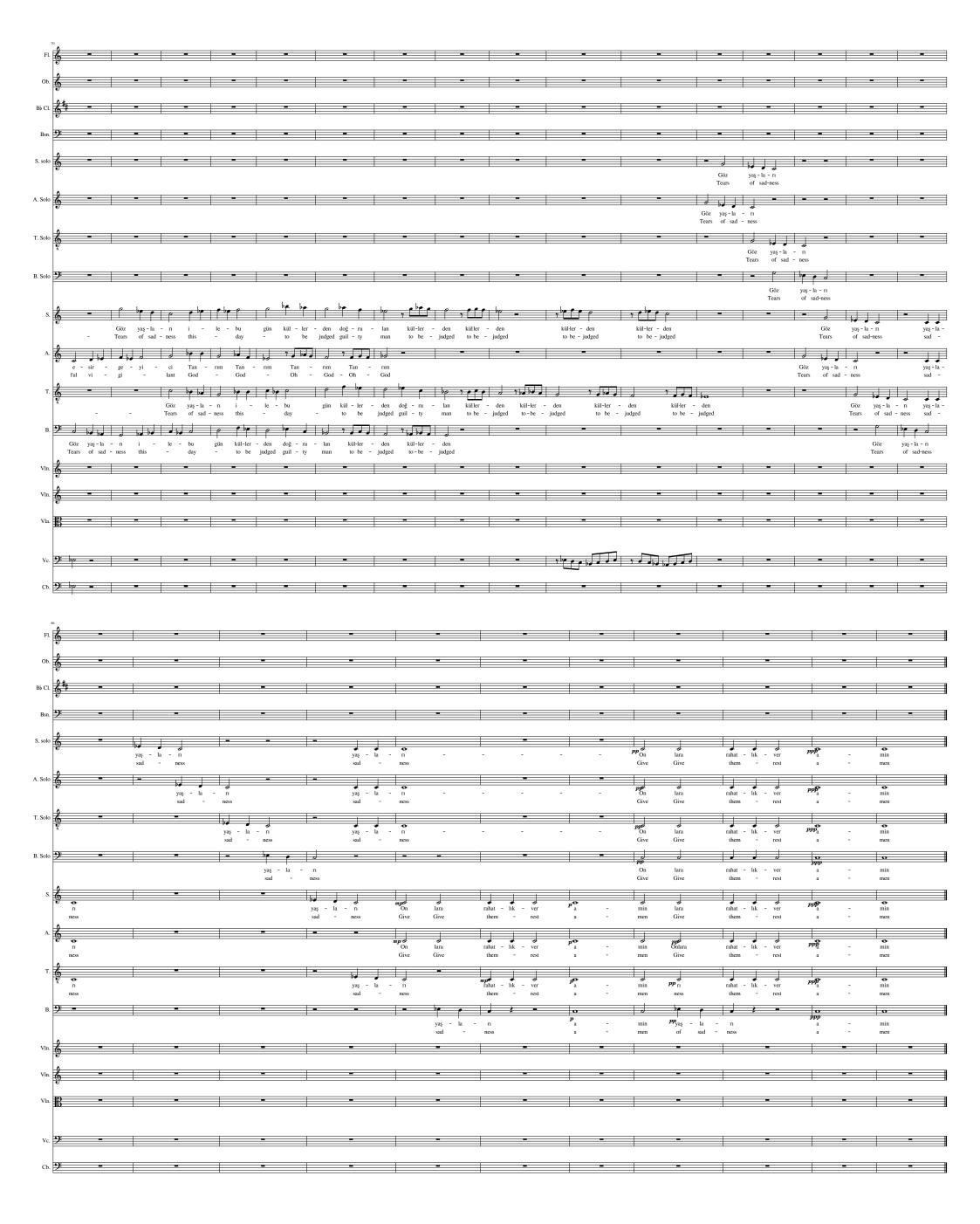




Ali Riza SARAL Larghetto = 80 be be be be kül-ler to be B♭ Cl. 7 1000 100 VIa.

Vc.









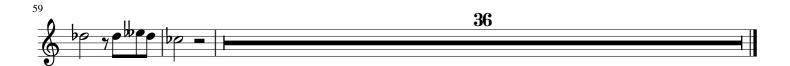




### Requiem Lacrimosa



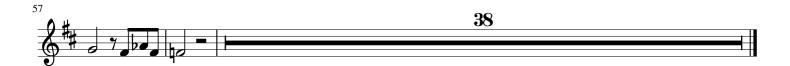






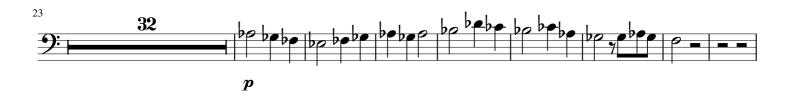


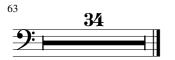




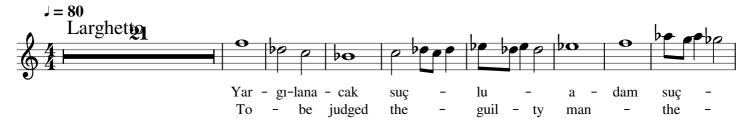




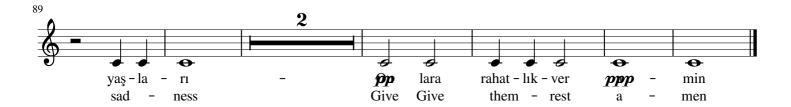








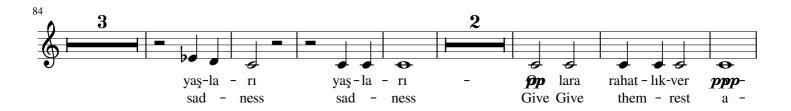


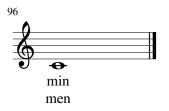








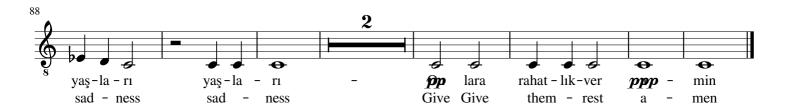




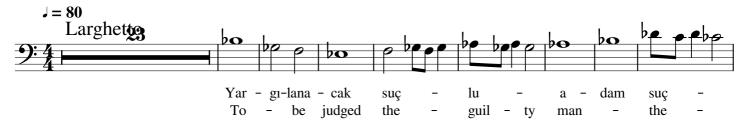




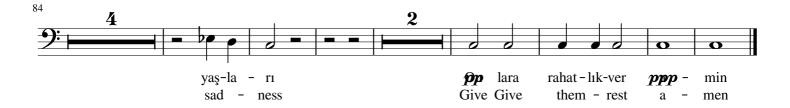




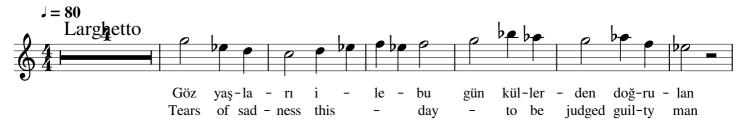
#### Requiem Lacrimosa



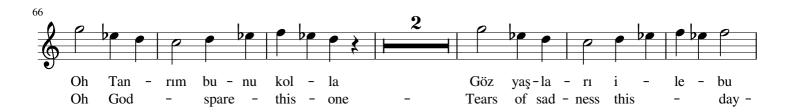




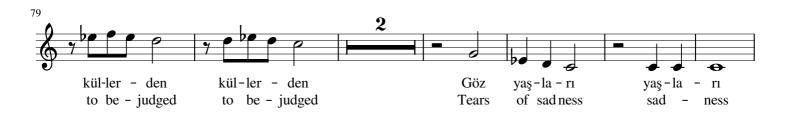


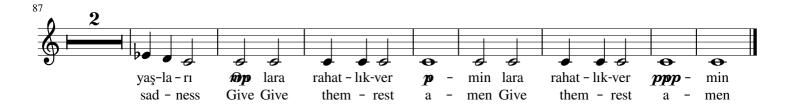








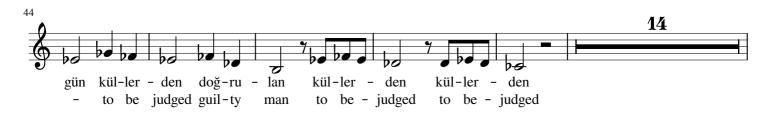


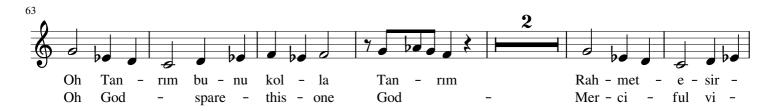




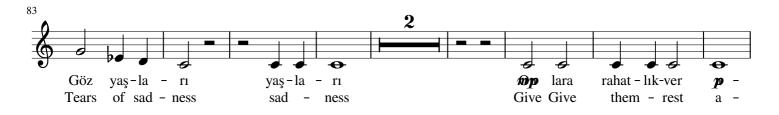


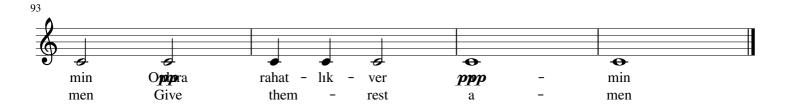






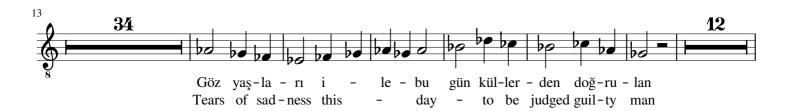


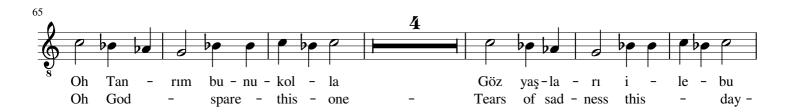




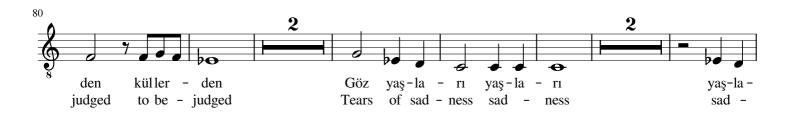








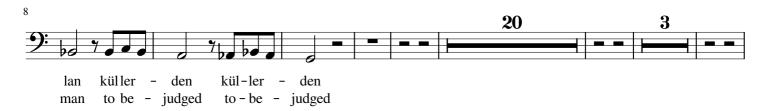








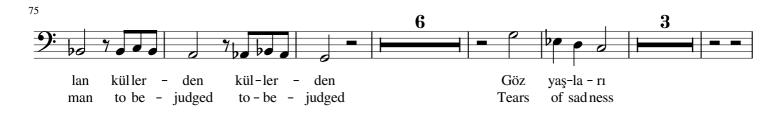














### Requiem Lacrimosa







### Requiem Lacrimosa

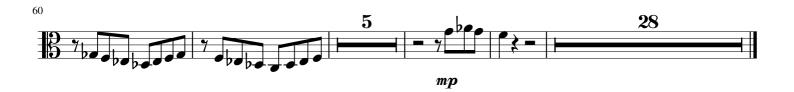












### Requiem Lacrimosa











### Requiem Lacrimosa









